

ведение.¹¹ В рукописных сборниках грамоты цикла не встречаются все вместе, в лучшем случае они помещены в различных тетрадках сборника (например, ГПБ, Археологическое собр., № 43). Ясно, что они близки друг другу по содержанию и по времени, читатели подбирали их и соединяли вместе, но единым произведением (таким, как «Повесть о двух посольствах») их все же считать нельзя, так как они не имеют единой рукописной традиции. Поэтому, прежде чем исследовать все грамоты цикла, следует рассмотреть списки, содержание, источники и литературную историю каждой его части.

Здесь мы остановимся на Переписке турецкого султана с чигиринскими казаками. Нам известно девять списков этой Переписки: два из них (ГИМ, собр. Уварова, № 1926 и ИРЛИ, собр. Перетца, № 160) не полные; ¹² два списка (ГПБ, собр. Археологическое, № 43; ГИМ, собр. Уварова, № 1926 (?)) относятся ко второй половине—концу XVII в. и пять (ГПБ, собр. Толстого, Ф. XVII. 19; БАН, 33.15. 144; ЛОИИ, № 308, ф. 239; ГБЛ, собр. Пискарева, № 185; Калинин. Рукоп. собр. Гос. архива Калининской обл., № 662)¹³ — к XVIII в., и список ГИМ, собр. Уварова, № 1495 — XIX в. Тексты списков ленинградских хранилищ¹⁴ очень близки друг к другу, отличаются только разночтениями и заглавиями. Переписка во всех списках датируется 7 июля 1678 г., за исключением списка БАН, 33.15.144, где она датирована 1665 г. От ленинградских списков отличается список Государственного архива Калининской обл., № 662, текст в котором сильно изменен.

Текст Переписки турецкого султана с чигиринскими казаками дается по списку ГПБ (собр. Археол., № 43, лл. 35 об.—36 об.), который является старейшим из обследованных нами ленинградских списков.

«Перевод с полского писма, список с листа салтана турского, писанного в Чигирин к казаком июля в 7 день 1678-го.

«Салтан сын салтана турского, цесарь турецкой и греческой, македонской, вавилонской, иерусалимьской, паша ассирийской, Великого и Малого Египта король александрийской, арменской и всех на свете обитающих князь над князи, внук божий, храбрый воин, наветник христианский, хранитель распятого бога, господарь великий, дедич на земли, надежда и утешение бусурманское, а христианом скорбь и падение.

«Повелеваю вам, чтоб есте добровольно поддались нам со всеми людьми.

«Салтану ответ из Чигирина от казаков на писме отдан.

«Салтан сын проклятого салтана турского, таварышь сатанин,^a бездны адовы салтан турецкой,^b подножие греческое, повор вавилонской, бронник иерусалимьской, колесник асирийской, винокур Великого и Малого Египта, свинопас александрийской, арчак арменской, пес татарской, живущей на свете проклятой аспид, похититель Каменца Подолского и всех земных обитателей подданой шпынь и скаред, всего света привидение, турецкого уезду бусурман, равен жмоту, клеврет сатанин, всего сонмища адова внук, проклятого сатаны гонец, распятого бога враг и гонитель рабов его, надежда и утешение бусурманское, падение и скорбь их же. Не поддадимся тебе, но биться с тобою будем».

¹¹ М. Д. Каган. Легендарная переписка... стр. 264.

¹² Благодарю А. А. Зимина за сообщение об этом списке.

¹³ Приношу свою благодарность И. Ф. Голубеву, сообщившему мне об этом списке и приславшему копию текста.

¹⁴ Тексты списков московских хранилищ мною не обследованы.

^a б, В списке Арх. 43 пропуск, восстанавливается по другим спискам.